Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Mam więc ― chlubę w Pomazańcu Jezusie ― względem ― Boga; |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mam więc chlubę w Pomazańcu Jezusie względem Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mam zatem chlubę w Chrystusie Jezusie w tym,\* co odnosi się do Boga.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mam więc dumę w Pomazańcu Jezusie (co do tych) względem Boga; |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mam więc chlubę w Pomazańcu Jezusie względem Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak więc, co do spraw Bożych, mam się czym szczycić w Chrystusie Jezusie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mam się więc czym chlubić w Jezusie Chrystusie, w sprawach Bożych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mam się tedy czem chlubić w Chrystusie Jezusie, w rzeczach Bożych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mam tedy chwałę w Chrystusie Jezusie ku Bogu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeśli więc mogę się chlubić, to tylko w Chrystusie Jezusie z powodu tego, co odnosi się do Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mam tedy powód do chluby w Chrystusie Jezusie ze służby dla Boga. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chlubię się więc w Chrystusie Jezusie z powodu tych spraw Bożych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego mam powód do chlubienia się w Chrystusie Jezusie przed Bogiem. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Te zatem [działania] na rzecz Boga uważam za podstawę do dumy tylko dzięki Chrystusowi Jezusowi. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | W jedności z Jezusem Chrystusem mam więc powód do chluby ze swej służby dla Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A to, co dotyczy Boga, uważam za swoją chlubę - dzięki Chrystusowi Jezusowi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тож маю я чим похвалитися в Христі Ісусі щодо Божих речей; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mam więc od Boga chlubę w Jezusie Chrystusie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | W jedności z Mesjaszem Jeszuą mam zatem podstawy do dumy ze swej służby Bogu; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mam zatem powód, by się wielce radować w Chrystusie Jezusie, gdy chodzi o to, co dotyczy Boga. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jestem dumny z tego, czego dokonał przeze mnie Jezus Chrystus w tej Bożej służbie |

1. 1) <x>530 9:16</x>; <x>540 10:15</x>; <x>540 11:16-18</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 15:12</x>; <x>510 21:19</x>; <x>540 3:5</x> [↑](#footnote-ref-3)